

**GENERAL AGREEMENT  
on Mutual Cooperation  
between**

**Novosibirsk State Technical University (Novosibirsk, Russia)**

**and**

**Nanjing University of Science and Technology (Nanjing, China)**

**Novosibirsk State Technical University** (Novosibirsk, Russia), hereinafter referred to as the Russian Party, and **Nanjing University of Science and Technology** (Nanjing, China) hereinafter referred to as the Chinese party, aspiring to strengthen friendship and the mutual understanding in the fields of education, scientific research, technologies, culture, student and academic mobility have agreed to sign this Agreement.

**1. OBJECTIVES**

The aims of this General Agreement are to strengthen mutual cooperation in the fields of education, scientific research, technologies, student and academic mobility between the two universities.

**2. AREAS OF COOPERATION**

**2.1. Education**

- 2.1.1. Training of students of the Russian and the Chinese parties at the Partner University in short-term and long-term educational and exchange programs.
- 2.1.2. Joint undergraduate and postgraduate educational programs.
- 2.1.3. Double degree Bachelor and Master programs, wherein students obtain diplomas and scientific degrees of both universities.
- 2.1.4. Organization of summer and winter schools.
- 2.1.5. Organization of language and regional studies programs.
- 2.1.6. Joint participation by university staff of both parties in joint educational and international projects on parity conditions.
- 2.1.7. Internships, professional development and retraining of teaching staff of both universities at the Partner University.
- 2.1.8. Exchange of educational, academic and technical information and appropriate academic materials of mutual interest.

**2.2. Scientific activity**

- 2.2.1. Organization of joint scientific forums, symposia, conferences, short term workshops, seminars etc.
- 2.2.2. Participation by university staff from both parties in design and realization of joint scientific, technical programs and projects; participation in international projects and programs on parity conditions.
- 2.2.3. Joint publication of proceedings on different scientific fields.
- 2.2.4. Publication of scientific papers in periodicals of the partner university.

**2.3. Academic mobility**

- 2.3.1. Staff exchange for work on a contract base.

2.3.2. Organization of programs for staff and PhD student exchange.

## 2.4. Other items

2.4.1. Informing the partner University of forthcoming educational, scientific, cultural and sport events.

## 3. PERIOD OF THE AGREEMENT

This General Agreement is valid for the period of 5 (five) years from the date of signing and there after will be considered extended for another every one year in case of absence of any objections from both the parties.

## 4. OTHER STATEMENTS

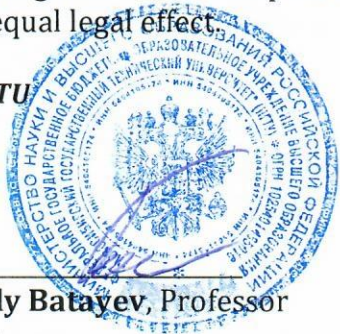
**4.1** Specific forms of organizational and financial interaction between the universities, conditions of training, internships, work, papers publication and jointly conducted events, rights and obligations on items 2.1. – 2.4 will be fixed in other protocols and agreements which have the equal legal effect to the present Agreement.

**4.2** The Agreement can be changed and supplemented after the mutual consent of the Parties.

**4.3** In case of dispute, the parties will aspire to settle them on the basis of mutual consultations and concordance. Otherwise the Parties will settle points of dispute as per the laws of both countries.

**4.4** This agreement is composed in English in two copies, in Russian in two copies, which have equal legal effect.

For NSTU



**Anatoly Batayev**, Professor  
Rector  
Novosibirsk State Technical  
University  
Karl Marx prospekt, 20,  
Novosibirsk, 630073 Russia  
Tel: +7 383 346 50 01  
Fax: +7 383 346 02 09  
E-mail: [rector@nstu.ru](mailto:rector@nstu.ru)  
[www.nstu.ru](http://www.nstu.ru)

Date: "08" 01 2019

For NJUST



**Mengyin FU**, Professor  
President  
Nanjing University of Science and  
Technology  
200 Xiaolingwei  
Nanjing 210094 China  
Tel: +86 25 84303993  
Fax: +86 25 84431622

Date: "\_\_\_" 2019

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**о сотрудничестве в области образования, науки, технологии,**  
**студенческой и академической мобильности между**  
**Новосибирским государственным техническим университетом**  
**(г. Новосибирск, Россия)**  
**и Нанкинский университет науки и технологии (г. Нанкин, КНР)**

Новосибирский государственный технический университет, именуемый в дальнейшем «НГТУ», в лице ректора Батаева Анатолия Андреевича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Нанкинский университет науки и технологии, в лице президента Фу Мэнинь, действующего на основании Устава, с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», подтверждая добрую волю учебных заведений к установлению дружеских связей и развитию сотрудничества в области образования, науки, технологии, студенческой и академической мобильности заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

### **1. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ**

Предметом Соглашения является сотрудничество в области образования, науки, технологии, студенческой и академической мобильности между двумя Сторонами.

### **2. НАПРАВЛЕНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА**

#### **2.1. Образование**

- 2.1.1. Обучение студентов обеих Сторон в вузе-партнере по краткосрочным (в том числе в виде практик, стажировок, в рамках летних и зимних школ) и долгосрочным образовательным и обменным программам.
- 2.1.2. Совместное последиplomное обучение (совместной магистратуры, аспирантуры и докторантуры).
- 2.1.3. Внедрение сетевых форм обучения с получением дипломов и научных степеней обеих сторон.
- 2.1.4. Повышение квалификации и переподготовка кадров обеих Сторон на базе Стороны – партнера.
- 2.1.5. Совместное участие профессорско-преподавательского состава обеих Сторон в международных образовательных проектах и программах.
- 2.1.6. Обмен учебно-методическими материалами.

#### **2.2. Научная деятельность**

- 2.2.1. Организация совместных научных мероприятий (форумов, симпозиумов, конференций, краткосрочных школ, семинаров и т.д.)
- 2.2.2. Совместное участие профессорско-преподавательского состава обеих Сторон в разработке и реализации международных проектов и программ.
- 2.2.3. Обмен научной информацией и публикациями, публикации научных работ в периодических изданиях Стороны-партнера, совместное издание сборников трудов по различной тематике
- 2.2.4. Предоставление научной поддержки в форме отзывов, рецензий на кандидатские и докторские работы.

#### **2.3. Развитие академической мобильности**

- 2.3.1. Работа преподавателей обеих Сторон в вузе-партнере на контрактной основе.

2.3.2. Организация обменных программ для аспирантов и преподавателей обеих Сторон.

## 2.4. Прочее

2.4.1. Информирование вуза-партнера о проводимых образовательных, научных, культурных и спортивных мероприятиях.

## 3. СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

3.1 Соглашение вступает в силу с момента подписания и действительно в течение пяти лет с даты подписания. После окончания очередного срока действия Соглашение считается продленным ещё на один год, если у обеих Сторон нет возражений и разногласий.

3.2 Соглашение может быть расторгнуто по желанию одной из Сторон. В случае расторжения Соглашения Сторона, инициирующая расторжение Соглашения, обязана известить другую Сторону не менее, чем за два месяца.

## 4. ДРУГИЕ ПОЛОЖЕНИЯ СОГЛАШЕНИЯ

4.1 Формы организационного и финансового взаимодействия между университетами, условия прохождения практик, обучения, работы, издания трудов и проведения совместных мероприятий, права и обязанности по п. 2.1. – 2.4. оговариваются в отдельных протоколах и соглашениях, имеющих одинаковую юридическую силу с данным Соглашением.

4.2 Соглашение может быть изменено и дополнено в какой-либо его части по взаимному согласованию сторон.

4.3 При возникновении спорных вопросов стороны будут стремиться к их разрешению на основе взаимных консультаций и согласований. При невозможности решения спорных вопросов путем взаимного согласования и консультаций, стороны будут разрешать возникающие противоречия в соответствии с законодательствами обеих стран.

4.4 Настоящее соглашение составлено и подписано в двух экземплярах, по одному для каждой Стороны, которые имеют равную юридическую силу.



А.А. Батаев, профессор,  
Ректор,  
Новосибирский государственный  
технический университет  
Россия, 6300073, Новосибирск,  
пр.К.Маркса, 20  
Тел: +7 3832 46 50 01  
Факс: +7 3832 46 02 09  
E-mail: [rector@nstu.ru](mailto:rector@nstu.ru)

[www.nstu.ru](http://www.nstu.ru)

«28» 01 2019 г.



Фу Мэньинь, профессор,  
Президент  
Нанкинский университет науки и  
технологии  
200 Xiaolingwei  
Nanjing 210094 China  
Tel: +86 25 84303993  
Fax: +86 25 84431622

«    »    2019 г.